



Europe and the Non-European Other in the Medieval Geographical Tradition

Natalia I. Petrovskaia
Utrecht University



¶ Puis q'as de ses contrées. Deu-
uis quoyce. rope. et
deuiser. de ses contrées.
auont. Si u' deuise
rone deuix. legierment
pour tout finir. Car nous en
conuient.

¶ Puis q'as de ses contrées. Deu-
uis quoyce. rope. et
deuiser. de ses contrées.
auont. Si u' deuise
rone deuix. legierment
pour tout finir. Car nous en
conuient.

¶ 67 c] faire laienz. Mais atant nous' en tairo
po' et de ses contrées.

iii 8.

D'Europe³ et de ses con-
trées. Puis qu'Aise devisée avons, si vous devisez
pour tout finir. Car nous en oons parler sou-

Li premiers lieus d'Europe¹, si est Rom-
tinobie²; Rethé, Corlute et³ Macedoine,
et Espire⁴, une⁵ moult sainne⁶ terre,
fontainno ou l'en no peut⁷ estaindro ti-

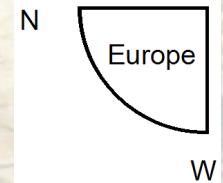
En Archadie⁸ a une pierre que l'en-
estaindre, puis que est⁹ esprise, tant
Puis est Danemarche, et Hongrie,
maist regno vers occident. Si i est
qui a non Dunos¹⁰, qui s'es-

scio regnato, tenu de car assi-
sté; incam ad europe. Grapua,
vepa ob europe. Grapua,
rige ad ab europe filia
agenor et nominaui. Inq p'm
muel spes¹¹ ari le riper monter
& canat flau, acanat rege-dic¹²
& moxides paludet. magni ma-
ri grecs chodofilia in be' leum-
genet. Acanat flau, Sardia,
Heras quis meridie¹³ asp addi-
nitibus purgat. In hac sume
ile, putnac, Alama, Daca, Gordia,
A danubio usq; ad alps et grana-
ma superq; agerimando pa-
ples dr' de occisi p'berant q'
toné alba flum¹⁴ emm'ol. In hac
et frangia acemna, amete form
daca, h'c' alomanna, abita
mano lacu appellata. K' theba
dicta. In hac danubio nascit¹⁵ et
peupl flum¹⁶ anglo, & i' son.
bohra ut mil' aut' pontium
mare ingredet. Et mea llou¹⁷
que de sarta, i' q'c. auant¹⁸ mar-
pona. Et' ore oriental sumat¹⁹
conungie lorrigo, qm seque,
Zezona, Abalba, qm dimi-
ferent.



Exclusion vs Inclusion

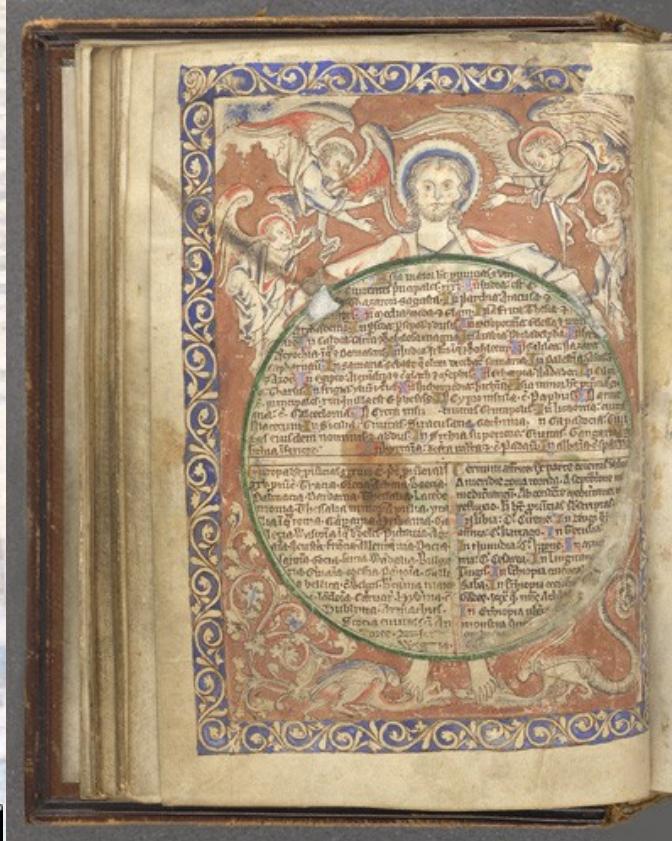
- Border *vs* frontier
- Connecting lines *vs* dividing lines



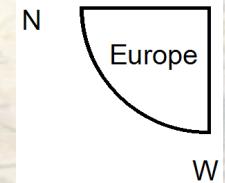
mappa mundi / Imago mundi

- *Divisus est autem trifarie, e quibus una pars Asia, altera Europa, tertia Africa nuncupatur*

- Isidore of Seville, Etym, XIV.2



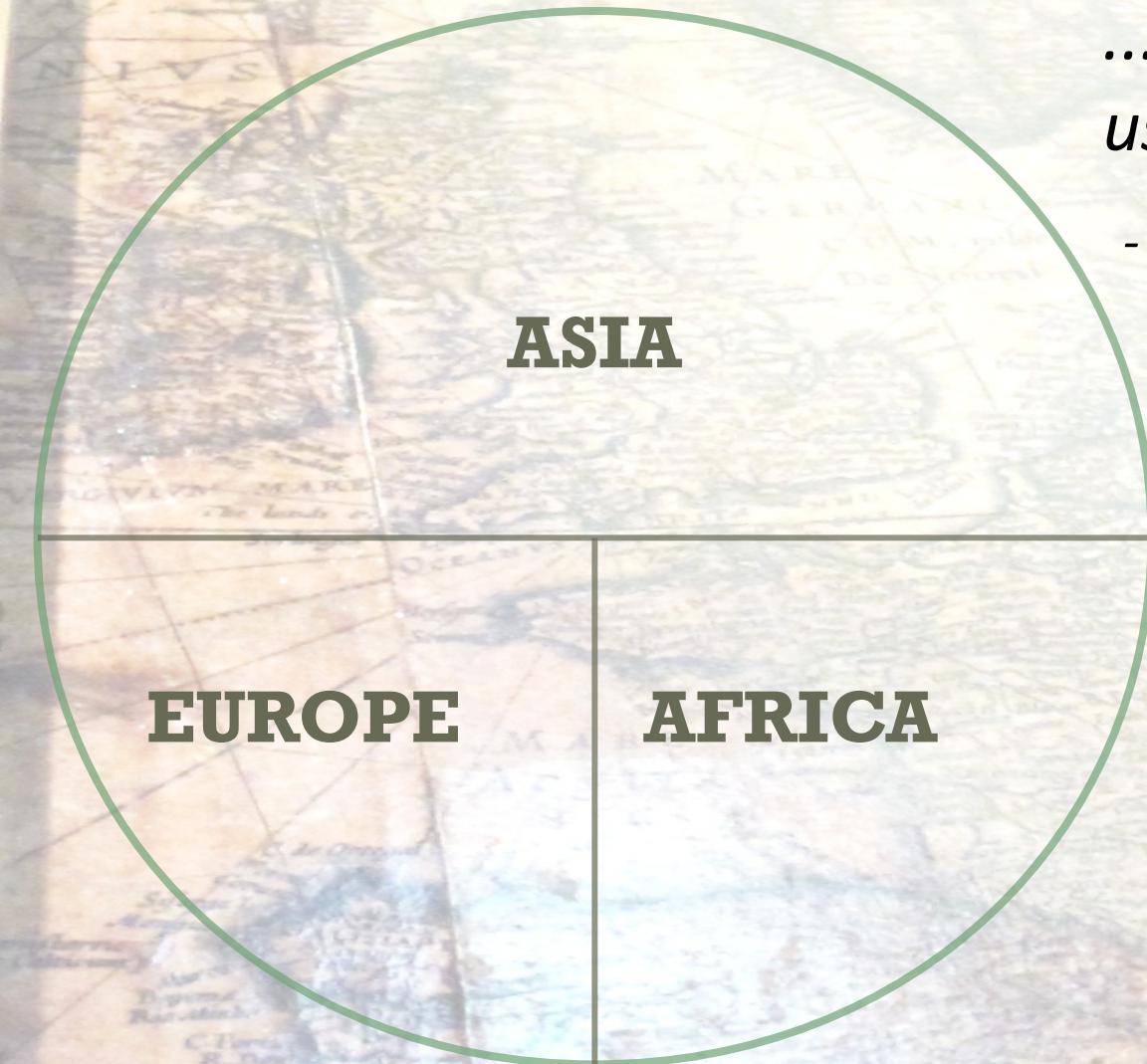
BL Add. MS
28681, f. 9v



Imago Mundi Tradition

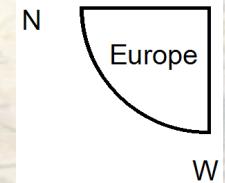
- ‘encyclopedia’
- Honorius Augustodunensis (ca. 1090-ca.1130/40)
- 3 Books
- 4 versions: 1110, 1123, 1133, 1139
- Translations/adaptations into French, Welsh, Castilian, Italian etc.

Delineation of Boundaries



*...Europa ab occidente
usque ad septentrionem...*

- Honorius Augustodunensis, *IM*, I.7

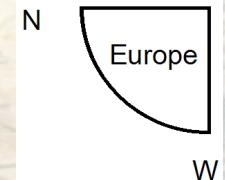


Fluidity of Boundaries: Image du Monde

- 3 (4?) versions [=2(3?) verse, 1 prose]
- Attr. Gossouin/Gautier du Metz
- Mid-13th century
- Structure varies
- Other sources also used

Alteration 1 {noted by Chantal Connocchie-Bourgne}:

Gossouin attributes Jerusalem, Syria, Greece, a part of Italy, Spain and Gascony to the region of Africa.



Dividing areas or connecting dots?

- ◉ Ch. 20: De Regionibus Asiae

... In hac est mons Amana qui et Thaurus, in hac et Tharsus civitas a Perseo constructa, Pauli apostoli inhabitatione gloriosa. Deinde est Licia, et Psidia, et Pamphilia. Exin Pontus, regio multarum gentium a qua et Ponticum mare appellatur, in quo Ovidius et postea Clemens exilio relegantur. Post decursam Asiam transeamus ad Europam.

- ◉ Ch 21: De Europa.

Europa ab Europe rege, vel ab Europa filia Agenoris est nominata. In qua in primis versus septentrionem sunt Rifei montes et Tanais fluvius...

Is it a question of ‘Self’ and ‘Other’?

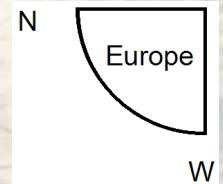
- Ch. 19: De Asia Minor

Asia Minor post hanc constituitur, que pene mari undique cingitur. In hac est Ephesus, civitas ab Amazonibus constructa, in qua requiescit Johannes Evangelista. Prima provincia Asie Minoris est Bithinia, prius Berica, post Migdonia, mox a Bithinio rege est Bithinia appellata, in qua est civitas eiusdem nominis. In hac est etiam civitas nicea, in qua magna synodus est facta. In hac est etiam civitas Nicomedia, a Nicomedes rege constructa et dicta.

Centrality of 'Self'?



finales hos terrarum angulos...



'Self' ?

● Ch. 29: Britannia

Contra Hispaniam versus occasum sunt in oceano hee insule, Britannia Anglia, Hibernia, Tanatos cuius terra quovis gentium portata serpentes perimit, Insole in qua fit solstodium, Orcades .xxxiii., Scotia, Thile cuius arbores numquam folia deponunt, et in qua .vi. Mensibus videlicet estivis est continuus dies, .vi. Hibernis continua nox. Ultra haac versus aquilonem est mare congelatum et frigus perpetuum. Europam perambulavimus, ad Affricam transmigremus.

Acknowledgments



Utrecht University

Utrecht University Institute for Cultural Inquiry

Utrecht Centre for Medieval Studies



Netherlands Organisation
for Scientific Research

N

